



## 專業詞彙中英對照表-標準 Chinese-English Terminology

[A](#)   [B](#)   [C](#)   [D](#)   [E](#)   [F](#)   [G](#)   [H](#)   [I](#)   [J](#)   [K](#)   [L](#)   [M](#)  
[N](#)   [O](#)   [P](#)   [Q](#)   [R](#)   [S](#)   [T](#)   [U](#)   [V](#)   [W](#)   [X](#)   [Y](#)   [Z](#)

詞彙	翻譯	名詞定義
符合性評鑑系統之管道	access to a conformity assessment system	在系統規則下，申請者獲得符合性評鑑之機會。
認證	accreditation	主管機構對某人或某機構給予正式認可，證明其有能力執行某特定工作之程序。
認證機構	accreditation body	執行與管理認證系統，並授予認證之機構。
認證準則	accreditation criteria	認證機構所使用的一套要求，符合性評鑑機構為獲得認證必須符合該要求。
認證系統	accreditation system	具有自己的程序與管理之規則以執行認證的系統。
已認證機構	accredited body	已獲得認證之機構。
公認的技術規則	acknowledged rule of technology	大多數專家所認可且足以反映技術現況之技術條款。
修訂	amendment	修正、增補或刪除規範性文件之某些特定部分內容。
規範性文件之應用	application of a normative document	將規範性文件用於生產、貿易等方面。
認可	approval	對產品、過程或服務在規定的目的或條件下行銷或使用之許可。
符合性保證	assurance of conformity	對某一項產品、過程或服務能達成規定要求，以書面宣告提供信心之活動。
主管機關	authority	具有法定權力的機構。
基本標準	basic standard	就某一特殊領域，能提供涵蓋寬廣或含有一般性條款的標準。
雙邊協定	bilateral arrangement	雙方都接受對方的結果之承認協定。
雙邊調和標準	bilaterally harmonized standards	兩個標準化機構間相互調和之標準。
機構	body	具有特定任務與成員之法定或行政實體(負責標準與法規)。
符合性證書	certificate of conformity	依驗證系統規則核發之文件，該文件對指定之產品、過程或服務符合特定標準或其他規範性文件提供信心。
驗證	certification	對某一項產品、過程或服務能符合規定要求，由第三者出具書面保證之程序。
驗證機構	certification body	執行驗證的機構。
作業規範	code of practice	對設備、結構或產品之設計、製造、安裝、維護或使用，建議實際作法或程序之文件。
可比較的標準	comparable standards	對相同產品、過程或服務，經不同標準化機構所認可之標準。在這些標準中，不同的要求係基於相同的特性，且經相同的方法評鑑，使能對要求的差別作明確的比較。
相容性	compatibility	產品、過程或服務在一定條件下使用，能達成相關要求而不產生不利互動。
符合性	conformity	產品、過程或服務能達成規定的要求。
符合性評鑑	conformity assessment	直接或間接決定是否達成相關要求的任何活動。
符合性評鑑機構	conformity assessment body	執行符合性評鑑之機構。

詞彙	翻譯	名詞定義
符合性評鑑計畫	conformity assessment scheme	關於特定產品，過程或服務的符合性評鑑系統。對這些產品，過程或服務，可應用相同特定標準與規則，以及相同程序。
符合性評鑑系統	conformity assessment system	具有自己的程序與管理之規則以執行符合性評鑑的系統。
符合性評估	conformity evaluation	對某一項產品、過程或服務能達成規定要求的程度，作有系統之檢查。
符合性監督	conformity surveillance	用於決定是否持續與規定要求相符所執行的符合性評估。
符合性測試	conformity testing	藉由測試所執行的符合性評估。
共識	consensus	普遍獲得同意，其特點是對於實質重要議題，共同利益之主要關係者沒有持續的反對立場。在協議過程中，已尋求所有關係者的意見，並經協調化解任何衝突對立的爭論。
合約審查	contract review	供應者在簽訂合約前所採取之有系統的活動，以確保品質要求已作適當界訂，無模糊之處，並已文件化且能由供應者所實施。
合約商	contractor	在訂有合約情況下之供應者。
校訂	correction	除去已出版之規範性文件在印刷、語法上及其他類似的錯誤。
客戶	customer	供應者所提供的產品之接受者。
註明日期之(標準)引用	dated reference (to standards)	在此方式下，標準之引用係指明一項或多項的特定標準，則除非修改引用法規，該特定標準日後之改訂將不適用。
視同滿足條款	deemed-to-satisfy provision	指示符合規範性文件要求的一種或多種方法的條款。
舉證程度	degree of demonstration	為提供規定要求業已達成之信心，所產生證據之範圍。
描述性條款	descriptive provision	有關產品、過程或服務特性的符合適用目的之條款。
國際標準之直接應用	direct application of an international standard	國際標準不論是否已被納入其他規範性文件中，均可直接應用。
標準草案	draft standard	用於徵詢意見、投票表決或認可的建議標準。
執行主管機關	enforcement authority	負責法規執行的主管機關。
平等待遇	equal treatment	在可比較之情況下，給與一方所提供產品、過程或服務的待遇，不亞於給與任何其他一方所提供類似產品、過程或服務的待遇。
對等標準	equivalent standards	經由不同標準化機構所認可的有關同一主題之標準，此標準建立產品、過程及服務之互換性或依該等標準所提供之試驗結果或資訊之相互瞭解。
獨特性之(標準)引用	exclusive reference(to standards)	標準之引用係陳述符合一項技術法規的相關要求之唯一方法，就是要符合所引用的標準。
獨特性要求	exclusive requirement	
標準化領域	field of standardization	相關標準化之主題的組合。
符合適用目的	fitness for purpose	在特定的條件下，產品、過程或服務能達到既定目的之能力。
概括性之(標準)引用	general reference (to standards)	標準之引用係泛指某特定機構及(或)特定領域之所有標準，而未個別地加以指明。
等級	grade	品級(grade)：將有相同功用而有不同品質要求的實體給予類別或級別。
調和標準	harmonized standards	
一致標準	identical standards	實質內容與呈現方式皆相同的調和標準。

詞彙	翻譯	名詞定義
指示性之(標準)引用	indicative reference(to standards)	標準之引用係陳述符合一項技術法規的相關要求之一種方法，就是要符合所引用的標準。
國際標準之間接應用	indirect application of an international standard	國際標準透過其被納入的另一規範性文件的媒介而應用，即為間接應用。
檢驗	inspection	經由觀察與判斷，適當時伴以適當之度量、測試或量規檢查之符合性評估。
檢驗機構	inspection body	執行檢驗的機構。
指示	instruction	傳達執行動作的條款。
互換性	interchangeability	某一產品、過程或服務與另一種互相替換使用時，而可達成相同的要求之能力。
介面標準	interface standard	規定產品或系統在其交接處有相容性要求之標準。
國際標準	international standard	由國際標準化及(或)標準組織所採用，可供公眾使用之標準。
國際性標準化	international standardization	開放給所有國家相關機構參與的標準化工作。
國際標準化組織	international standardizing organization	其會員資格係對每個國家有關機構開放的標準化組織。
國際標準組織	International standards organization	其會員資格係對每個國家有關機構開放的制定標準之組織。
國際調和標準	internationally harmonized standards	與國際標準調和之標準。
實驗室能力測試	laboratory proficiency testing	藉由實驗室間之試驗比對，以決定實驗室的測試效能。
證照(用於驗證)	license (for certification)	驗證機構依據驗證系統規則所發給的證件，許可個人或機構按照相關驗證計畫，對其產品、過程或服務使用符合性證書或標誌的權利。
證照持有者(用於驗證)	licensee (for certification)	驗證機構授予證照的個人或機構。
管理審查	management review	高階層管理者對品質系統有關品質政策和品質目標之現狀與其適切性，所做之正式評估。
強制性要求	mandatory requirement	不宜用規範性文件中為符合該文件而必須達成的要求。
強制性標準	mandatory standard	經由一般法律或在法規中獨特性之引用而為強制應用的標準。
符合性標誌(驗證)	mark of conformity (for certification)	依驗證系統規則核發或使用之受保護標誌，該標誌顯示對指定之產品、過程或服務符合特定標準或其他規範性文件提供信心。
符合性評鑑系統之成員	member of a conformity assessment system	在系統規則下運作，且有參與系統管理機會之符合性評鑑機構。
品質保證模式	model for quality assurance	係標準化的或選擇的一組品質系統)要求，與滿足某一指定情形之品質保證需求相結合。
多邊協定	multilateral arrangement	三方以上接受任何一方的結果之承認協定。
多邊調和標準	multilaterally harmonized standards	兩個以上標準化機構間相互調和之標準。
國民待遇及平等待遇	national and equal treatment	在可比較之情況下，給與來自其他國家的產品、過程或服務之待遇，不亞於給與本國或給與任何其他國家的類似產品、過程或服務的待遇。
國家標準	national standard	由國家標準機構所採用，可供公眾使用之標準。
國家性標準化	national standardization	僅於某一特定國家內推行之標準化工作。
國家標準機構	national standards body	公認的國家級制定標準之機構，具有成為國際與區域標準組織之國家會員的資格。

詞彙	翻譯	名詞定義
國民待遇	national treatment	在可比較之情況下，給與來自其他國家的產品、過程或服務的待遇，不亞於給與本國的類似產品、過程或服務的待遇。
新版	new edition	將規範性文件重新印行，包括對前版所作的變更。
規範性文件	normative document	對各項活動或其結果提供規則、指導綱要或特性之文件。
選擇性要求	optional requirement	規範性文件中為符合該文件所允許的特別選擇，而必須達成的要求。
組織	organization	基於會員制，係由其他機構或個人所組成，並建立規章及其自有的行政系統之機構。
符合性評鑑系統之參與者	participant in a conformity assessment system	在系統規則下運作，而無參與系統管理機會之符合性評鑑機構。
性能條款	performance provision	有關產品、過程或服務在使用中或相關使用行為的符合適用目的之條款。
有效期間	period of validity	規範性文件自權責機構決定之「生效日」起，直至廢止或被取代為止的適用期間。
引用之精確性	precision of reference	
暫行標準	prestandard	由從事標準化之機構初步擬訂以供公眾使用的文件，以便由應用中獲得必要之經驗，據以訂定正式的標準。
過程	process	製程：將輸入轉變為輸出之一組相互關聯的資源與活動。
過程標準	process standard	規定某一過程所必須達成要求之標準，以建立其符合適用目的。
產品	product	活動或過程的結果。
產品責任	product liability	係一般名詞，用以描述生產者或他人對其產品所造成之人員傷害、財產損失、或其他傷害應負之賠償責任。
產品保護	product protection	保護產品在使用、運輸或儲存時免於受氣候或其他不利的情況所影響。
產品標準	product standard	規定某項產品或某類產品所必須達成要求之標準，以建立其符合適用目的。
環境之保護	Protection of the environment	維護環境以免受到由於產品、過程及服務的作業與影響所引起無法接受之損害。
地方標準	provincial standard	由國家領域內某地區所採用，可供公眾使用之標準。
地方性標準化	provincial standardization	僅於國家領域內某一地區推行之標準化工作。
條款	provision	規範性文件內容之表達形式可為陳述、指示、建議或要求。
採購者	purchaser	在訂有合約情況下之顧客。
合格證明過程	qualification process	展示一個實體能否達成特定要求之過程。
品質	quality	一個實體的特性總和，此種特性具有滿足明訂與潛在的需求之能力。
品質保證	quality assurance	品質系統內所執行之各種規劃的與有系統的活動，且展現如其所需，以便對實體將能達成品質要求提供適當之信心。
品質稽核	quality audit	一種有系統且獨立的稽查，以決定品質活動及相關結果是否與所計畫的安排相符，此等安排是否予以有效執行，以及是否可以達成目標。
品質稽核員	quality auditor	執行品質稽核之合格的人員。
品質管制	quality control	用以達成品質要求之作業技術與活動。

詞彙	翻譯	名詞定義
品質評估	quality evaluation	對一實體能達成規定要求的能力範圍，作有系統之檢查。
品質改進	quality improvement	為了對組織與其顧客雙方提供更多的利益，經由組織全部動員以增進各項活動和過程的效率與效果。
品質管理	quality management	決定品質政策、目標及責任之全部管理功能的所有活動，以及在品質系統內，應用品質規劃、品質管制、品質保證及品質改進等予以執行。
品質規劃	quality planning	建立品質目標、品質要求及對品質系統要項之應用的各種活動。
品質監督	quality surveillance	對一實體現況作連續的監視與查證，並對紀錄加以分析，以確保特定要求在達成中。
品質系統	quality system	實施品質管理所需之組織結構、程序、過程及資源。
品質相關成本	quality-related costs	為確保與令人確信滿意的品質所發生之成本，以及當滿意品質未能達成時，所招致損失的成本。
互惠性	reciprocity	雙方擁有相同的權利與義務之雙邊關係。
承認協定	recognition arrangement	基於一方同意接受由另一方於實施符合性評鑑系統中一項或多項的指定功能項目所出具結果之協議。
建議	recommendation	傳達勸告或指導的條款。
標準之引用（於法規中）	reference to standards (in regulations)	引用一項或一項以上的標準以代替於法規中列出詳細條款。
區域標準	regional standard	由區域標準化及(或)標準組織所採用，可供公眾使用之標準。
區域性標準化	regional standardization	僅開放給世界上某一地理、政治或經濟區域的國家相關機構參與的標準化工作。
區域標準化組織	regional standardizing organization	其會員資格僅開放給某一地理、政治或經濟區域內的各個國家相關機構的標準化組織。
區域標準組織	regional standards organization	其會員資格僅對某一地理、政治或經濟區域內每一國家之有關機構開放的制定標準之組織。
區域調和標準	regionally harmonized standards	與區域標準調和之標準。
登錄	registration	一個權責機構於適當、公開之文件上列出某產品、過程或服務的相關特性，或某機構、個人特長之程序。
法規	regulation	由某主管機關所制訂，而具有約束力的法律性條文之文件。
法規主管機關	regulatory authority	負責法規之制定或採用的主管機關。
重印	reprint	將規範性文件不加變更而重予印刷。
要求	requirement	傳達符合準則的條款。
品質要求	requirement for quality	表示品質需求，或將之轉變成一組量化或質化的明訂實體特性要求，俾使品質要求能獲實現而便於檢查。
社會要求	requirement of society	由法律、法令、法規、規則、規章及其他考慮所衍生而來之義務。
審查	review	對規範性文件加以查核，以決定是否需要再確認、修改或廢止之作業。
改訂	revision	對規範性文件內容與表達方式上加入所有必需之變更。
安全性	safety	免除不能接受的傷害風險。
服務	service	為滿足顧客之需求，供應者與顧客間的界面上活動及供應者內部活動所產生之結果。
服務標準	service standard	規定某一服務所必須達成要求之標準，以建立其符合

詞彙	翻譯	名詞定義
		適用目的。
規格	specification	敘述要求之文件。
標準	standard	經由共識與某一公認的機構核准，提供一般或重複使用以提供各項活動或其結果有關的規則、指導綱要或特性所建立之文件，期使在某一情況下獲致秩序的最佳程度。
提供資料標準	standard on data to be provided	包含一特性清單之標準，該標準規定某項產品、過程或服務所應陳述之數值或其他資料。
標準專案	standard project	標準方案中之特定工作項目。
標準化	standardization	指在一定的範疇內，針對實際或潛在的問題，建立共同而經常使用的條款之活動，以期達成秩序的最佳程度。
標準化機構	standardizing body	被公認可從事標準化活動之機構。
制定標準之機構	standards body	公認的國家性、區域性或國際性從事標準化之機構，因其本身之規章而具有訂定、核准或採用可供公眾使用的標準之主要功能。
標準方案	standards programme	標準化機構的工作時程，用以列出其現行標準化工作之項目。
聲明	statement	傳達資訊的條款。
引用之強度	strength of reference	
供應者	supplier	提供產品給顧客之組織。
供應者聲明	supplier's declaration	對某一項產品、過程或服務能符合規定要求，由供應者出具書面保證之程序。
國際標準之納入於國家規範性文件內	taking over an international standards(in a national normative document)	根據相關的國際標準所出版的國家規範性文件，或認可某國際標準具有國家規範性文件相同地位，但須將與國際標準間之任何差異加以註明。
技術法規	technical regulation	直接採用或參考結合某標準、技術規格或作業規範之內容，以提供技術上要求之法規。
技術規格	technical specification	規定產品、過程或服務所需符合之技術要求的文件。
術語標準	terminology standard	係有關於用語名詞之標準，常附有其定義，有時並附有說明性備考、解說、舉例等。
試驗	test	按規定程序對某一產品、過程或服務的一種或多種的特性，予以測定之技術性作業。
試驗方法	test method	為執行一項試驗所規定的技術程序。
試驗報告	test report	敘述試驗結果與試驗有關的其他資訊之文件。
測試	testing	執行一種或多種的試驗作業。
測試實驗室	testing laboratory	執行試驗工作的實驗室。
測試標準	testing standard	有關試驗方法的標準，有時附加與測試有關之其他條款，如抽樣、統計方法之運用、試驗順序等。
第三者	third party	對於有關問題的結果，被公認為與當事者無關連的個人或機構。
全面品質經營	total quality management	組織的管理方式，係以品質為中心，基於全員參與，透過顧客滿意而達到長期成功的目標，並使組織全部成員與社會均受其益。
追溯性	traceability	藉由紀錄的指示，可追溯一個實體的歷史、應用或位置之能力。
型式認可	type approval	依據型式測試所給予之認可。
型式測試	type testing	由一個或多個具有生產代表性的產品樣品所作的符合

詞彙	翻譯	名詞定義
		性測試。
未註明日期之(標準)引用	undated reference(to standards)	在此方式下，標準之引用係指明一項或多項的特定標準，則不必修改法規，該特定標準日後之改訂照樣適用。
統合標準	unified standards	在內容上相同，但呈現方式不同的調和標準。
單邊協定	unilateral arrangement	一方的結果為另一方所接受之承認協定。
單向依循標準	unilaterally aligned standards	一個標準依循另一標準而制定，藉使依前者所提供之產品、過程、服務、試驗及資訊均能符合後者的要求，反之則不然。